

INTRODUCCIÓN – UMBRAL 7

Rosa Benítez Andrés y Mario Martín Gijón

TRADUCCIONES

«Sein Auge ist blau – Er trifft dich genau».
Idealismo, tecnificación y barbarie
en «Fuga de (la) muerte», de Paul Celan 27

José Aníbal Campos

Cómo y por qué traduje a Paul Celan 41

Jesús Munárriz

Celan traductor y traducido 49

José Luis Reina Palazón

Descifrar el idioma, traducir el poema 57

Arnau Pons

Lecturas de Celan 83

Jaime Siles

LECTURAS

Ciudad de los nómadas

–Notas de una lectura de Paul Celan– 113

Miguel Casado

<i>Paul Celan: Verdad dice quien dice sombra</i>	155
Francisco Jarauta	
<i>Algunas observaciones sobre el humor y lo serio en la obra de Paul Celan</i>	163
Andreas Lampert	
<i>La soledad del suicida</i>	175
Eduardo Moga	
<i>El moribundo enamorado: guion para una película documental</i>	195
Carlos Ortega	
<i>La significación de la poesía. Paul Celan en la obra de Rafael Gutiérrez Girardot</i>	213
Claudia Supelano-Gross	

INFLUENCIAS

<i>Después de Auschwitz, después de Hiroshima: Celan leído por Valente</i>	229
José Luis Gómez Toré	
<i>Después del fin: poesía y rotura en Paul Celan</i>	249
Antonio Méndez Rubio	
<i>La palabra lacerada. Celan desde Derrida</i>	261
Marco Antonio Núñez	
<i>Mística y destrucción: Paul Celan y el hilo separado de la aguja</i>	275
Esther Ramón	
<i>Paul Celan y César Vallejo. Lejanías y Cercanías</i>	301
José Antonio Santiago	
Nota sobre los autores	323